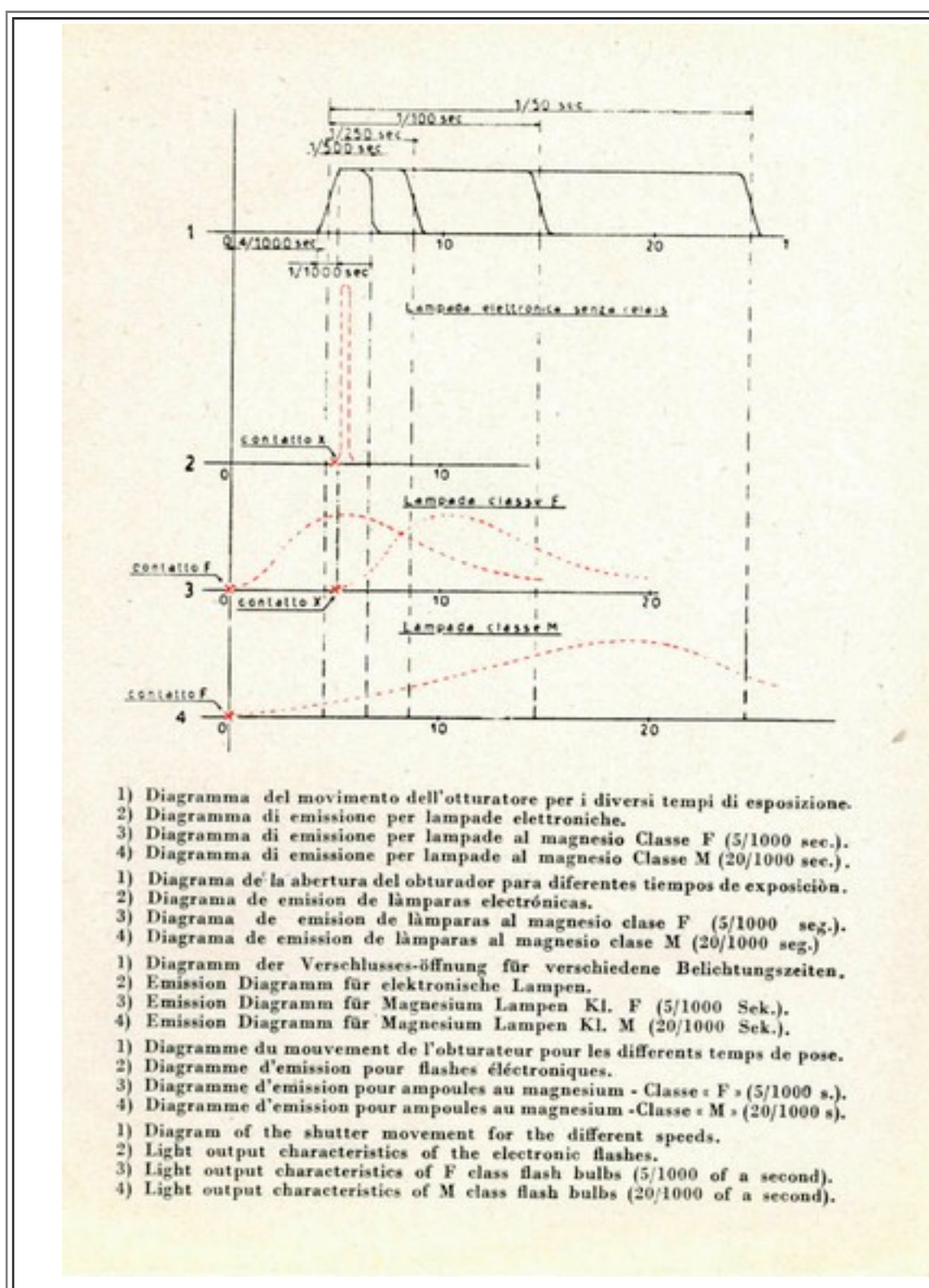
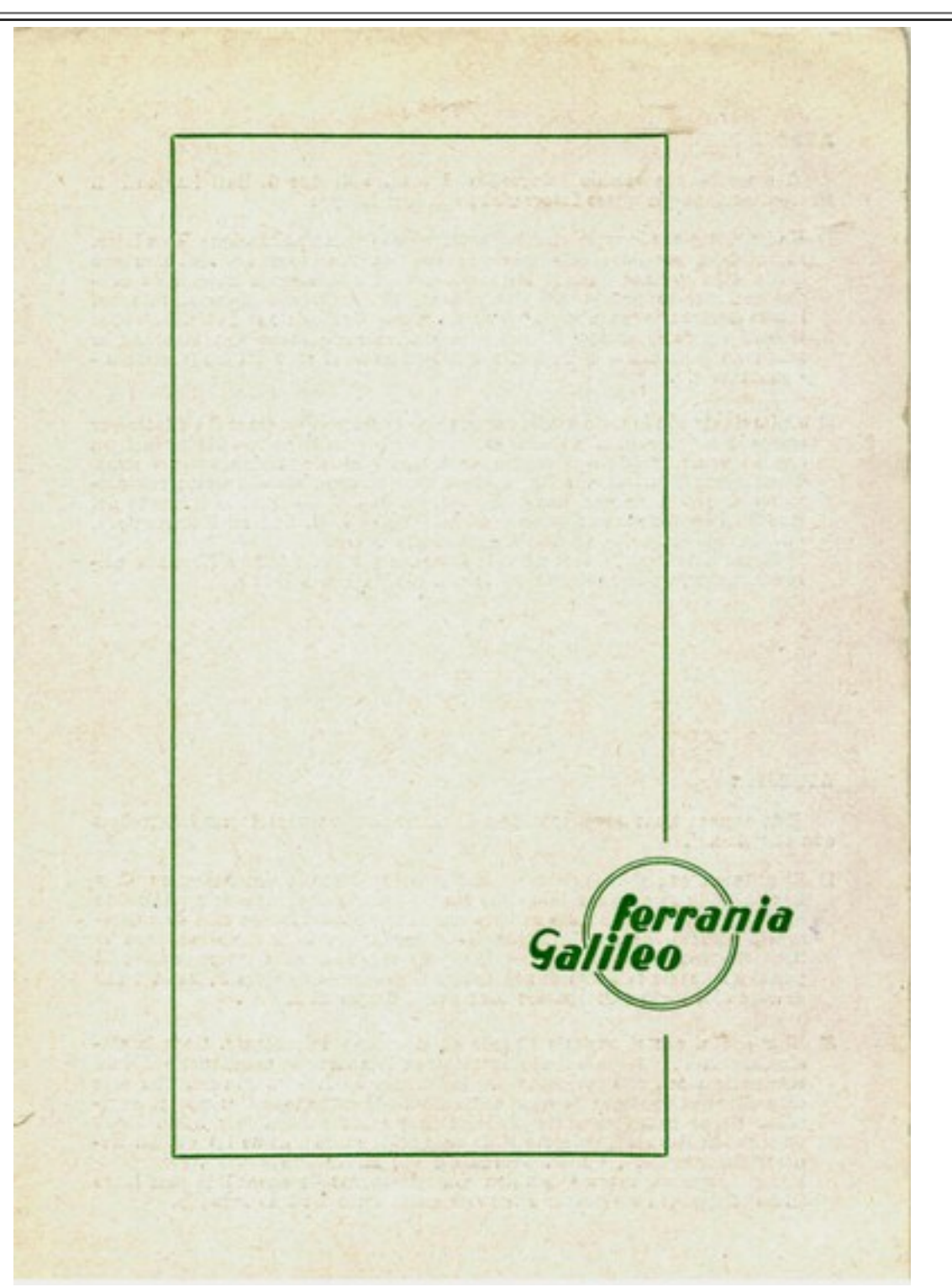
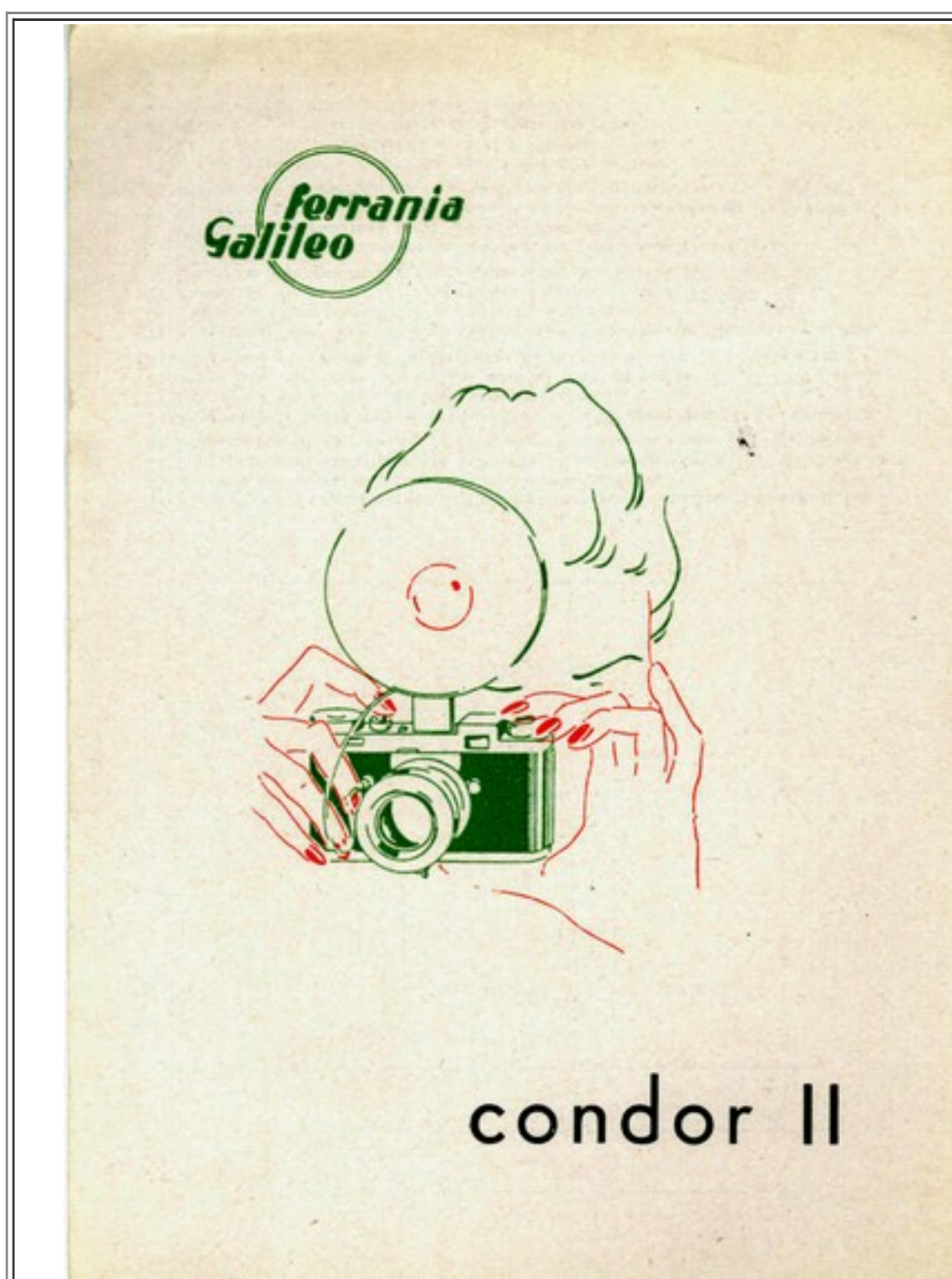


FOTOCAMERE FERRANIA

FERRANIA CAMERAS

CONDOR II - Uso con lampeggiatore



ATTENZIONE

Il presente apparecchio fotografico è munito di due distinti impianti di sincronizzazione per prese fotografiche con luce lampo:

- 1) Un impianto con innesto « sull'otturatore » con « sincronizzazione X » adatto, soprattutto, per l'uso di lampi elettronici istantanei (senza relais). Con esso il contatto avviene quando l'otturatore è completamente aperto. In conseguenza, come risulta dal diagramma, l'otturatore è sincronizzato col lampo elettronico senza relais per tutti i tempi di esposizione da 1 s. a 1/500 s. Questa sincronizzazione X può essere adoperata anche con lampade al magnesio della classe F da 1 s. a 1/100 s., come si vede dal diagramma 3 - « contatto X ».
- 2) Un impianto con innesto « sulla camera » con « sincronizzazione F » adatto per lampade al magnesio, nonché per lampi elettronici con relais aventi un ritardo non inferiore a 4 millesecodi. Con esso il contatto avviene circa 4 millesecodi prima che l'otturatore sia completamente aperto; ciò permette di utilizzare, con tempi di apertura fino al 1/400 s., le lampade del tipo F ad accensione rapida come ad es. il tipo « S. M. General Electric Co. », « S. F. Sylvania », « S. M. Westinghouse », ecc. Il diagramma mostra anche che le lampade più lente (classe M) sono utilizzabili per la quasi totalità del loro flusso da 1 s. a 1/50 s.

ATENCION

Esta cámara tiene dos dispositivos de sincronización para tomas fotográficas con el « flash ».

- 1) El primero, con el enchufe sobre el obturador, tiene la sincronización X, y sirve cuando se emplean lámparas electrónicas instantáneas (sin relé). Con este dispositivo el contacto se hace cuando el obturador ya está completamente abierto. Se consigue que el obturador queda sincronizado con el flash electrónico sin relé, hasta 1/500 de segundo. Esta sincronización X puede emplearse también con lámparas al magnesio de clase F, hasta 1/100 de segundo. Todo esto aparece bien por el diagrama 1, 2, 3.
- 2) El segundo, con el enchufe situado en el cuerpo del aparato, tiene la sincronización F, y sirve cuando se emplean lámparas al magnesio, o flashes electrónicos con relé retrasado por los menos de 0.004 segundos. Con este dispositivo el contacto se hace cerca de 0.004 segundos antes que el obturador llegue completamente abierto; se pueden así emplear hasta 1/400 de segundo lámparas de clase F de encendido rápido, como las « S. M. General Electric Co. », « S. F. Sylvania », « S. M. Westinghouse », etc. Por el diagrama aparece también como lámparas de encendido más lento (clase M) pueden emplearse utilmente hasta cerca 1/50 de segundo.

ACHTUNG!

Dieser Fotoapparat ist mit zwei verschiedenen Anlagen zur Ausführung von Blitzlichtaufnahmen versehen.

- 1) Eine Anlage mit Stecker auf dem Verschluss, mit X Synchronisierung, besonders für elektronischen Lampen ohne Verzögerung geeignet. Mit dieser Anlage findet der Kontakt statt als der Verschluss vollkommen geöffnet ist. In folge dessen bleibt der Verschluss, wie aus dem Diagramm ersieht, für alle Zeiten von 1 Sek. bis 1/500 Sek. mit elektronischen Blitzlampen ohne Relé synchronisiert. Diese X Synchronisierung kann auch mit Magnesium-Lampen der Klasse F, wie wieder aus dem Diagramm 3, Kontakt X, erscheint, von 1 Sek. bis 1/100 Sek. benutzt werden.
- 2) Eine Anlage mit Stecker auf der Vorderwand des Gehäuses, mit F Synchronisierung, für Magnesium Lampen oder für elektronische Lampen mit Relais-Verzögerung über 0,004 Sek. Mit dieser Anlage findet der Kontakt statt ca. 0,004 Sek. vor der vollen Öffnung des Verschlusses. Damit können bei jeder Belichtungszeit bis 1/400 Sek. schnell brennende Lampen der Klasse F, wie S. M. General Electric Co., S. F. Sylvania, S. M. Westinghouse u. s. w. benutzt werden. Aus dem Diagramm erscheint auch wie bei langsamen Lampen (Klasse M) die Belichtung fast vollkommen zwischen 1 Sek. und 1/50 Sek. ausbenutzt wird.

AVIS IMPORTANT

L'appareil comporte deux types de dispositifs de synchronisation pour prises de vues avec « flash »:

- a) Un dispositif « sur l'obturateur », avec « synchronisation X » indiqué, surtout, pour l'emploi de flashes électroniques instantanés (sans relais). Le contact se produit quand l'obturateur est complètement ouvert. Par conséquent l'obturateur est synchronisé avec le flash électronique sans relais pour tous les temps de pose entre 1 s. et 1/500 s. (v. diagramme). Cette synchronisation X peut être utilisée aussi pour les lampes au magnésium de la classe « F » entre 1 s. et 1/100 s. (v. diagramme 3 - contact X).
- b) Un dispositif « sur la camera », avec « synchronisation F » indiqué pour l'emploi de lampes au magnésium et pour flashes électroniques avec relais d'un retard supérieur à 4/1000 s. Le contact se produit, pour celui-ci, 4 millesecodes environ avant l'ouverture complète de l'obturateur. Cette particularité permet l'utilisation, avec de temps d'ouvertures jusqu'à 1/400, de lampes du type « F » à allumage rapide telles que par ex. le type « S. M. General Electric Co. », « S. F. Sylvania », « S. M. Westinghouse » etc. Le diagramme joint montre aussi que l'utilisation des lampes moins rapides (classe « M ») est possible pour la presque totalité de leur flux entre 1 s. et 1/50 s.

NOTICE

This camera is fitted with 2 different flash synchronizers.

- 1) The one with attachment « on the shutter » is for synchronization X - especially suitable for the use of instantaneous electronic flashes (without relays). Here the contact takes place when the shutter is completely open. Consequently, as it results from the sketch, the shutter is synchronized with the electronic flash without relays for every speed from 1 second up to 1/500 of a second. Synchronization X can be used even with flash bulbs of the class F, from 1" to 1/100 as shown at the point 3 of the sketch (contact X).
- 2) The other with attachment « on the camera body » is for « synchronization F » suitable for flash bulbs and electronic flashes with relays, as well with a delay above 4/1000 of a second. Here the contact takes place about 4/1000 of a second before the shutter is completely open; this allows to use F class rapid lighting lamps such as « S. M. General Electric CO. », « S. F. Sylvania », « S. M. Westinghouse » etc., with speeds up to 1/400. The sketch shows also that the slower lighting lamps (M class) can be exploited almost up to their whole output from 1 second to 1/50 of a second.